



PÉCSVÁRADI Hírmondó

Az önkormányzat lapja • 1998. augusztus • VIII. évf. 8. szám • Ára: 50,-Ft



Képünkön Mayer Mihály megyéspüspök végzi a gyászszertartást

Kövesdi János esperes plébános végtisztessége

Két év elteltével ismét temetni gyűlt össze a pécsváradi templomban az egyházmegye püspöke, **Mayer Mihály**, papsága és a hívek: Kövesdi János pécsváradi esperes plébános július 19-én váratlanul elhunyt Pécsváradon, a plébánián. Azon a szombaton is esketett egy fiatal párt, lakodalmukról hazatérve pedig rosszul lett, és rövidesen eltávozott az élők sorából – 43 éves volt. 1996 augusztus 22-vel nevezte ki Pécsváradra a püspök úr, szeptember első napjaiban érkezett. Idén a pécsváradi esperesi kerület élére nevezte ki a megyéspüspök.

Temetésén megjelent nemcsak a pécsi egyházmegye papsága, hanem egykori tanára is, **dr. Korzensky Richárd**, a Tihanyi Bencés Rendház főnöke, **Szabó**

Lászlóné Kiss Mária pécsváradi református lelkész. Egykori plébánosa, a tolnai apát, **Lendvai István** mondotta a fájdalmas hangú prédikációt.

Jelen volt Pécsvárad polgármestere, **Kakas Sándor** és neje, alpolgármestere **Ara-tó Márton** és a testületből **Apaceller József**, **Baumann Mihály**, **Bíró Ferenc**, **Gállos Orsolya**, **Müller Lajos** képviselők, **dr. Fenyvesi János** jegyző és neje továbbá a helyi valamint Kövesdi János egykori szolgálati helyeiről származó hívek.

Mayer Mihály megyéspüspök fájdalommal emlékezett, hogy nyolc éves püspöksége alatt mintegy 60 papot temetett és csak mintegy 20 papot szentelt. Kérte a gondviselőt, adjon lelkipásztorokat

a hívekhez, és ne szólítsa el idejekorán a fiatalokat. Lendvai István tolnai apát szomorú szívvel idézte fel az egykori ministráns Kövesdi Jánost, aki szülőfalujában, gyermekkorától fogva készült a papi hivatásra. Pap akart lenni, és elhivatott lelkipásztorként igyekezett betölteni küldetését.

Az egyházi gyászszertartás végeztével az egyházközség elnöke, **Merk József** búcsúzott a katolikus hívek nevében: emlékeztetett, Kövesdi János mint egészítette ki 100 darab székkel a templom berendezését, restauráltatta a csillárt, a baldachint és a feltámadási szobrot, látta el biztonsági berendezéssel a templomot és a plébániát.

Folytatás az 5. oldalon

Szent István Napok Pécsvárad 1998.

Pécsvárad Város Önkormányzata és a Fülep Lajos Művelődési Központ tisztelettel meghívja Önt és kedves családját Szent István Napok Pécsvárad 1998. évi rendezvénysorozat programjaira 1998. augusztus 13-22-ig.

Augusztus 13., csütörtök

18 óra: a román-kori templomban a Trio Ebony (Kana-da) klarinétkoncertje (**Robert A. Resling, Marie Picard, Szilágyi Orsolya**).

Augusztus 14., péntek

19 óra: a vár kiállítótermében Zengő címmel emlékkiállítás nyílik **Botond** alkotásai-ból.

A kiállítást megnyitja: **Kurdy Péter János** költő.

Augusztus 15., szombat, Nagyboldogasszony napja

11 óra: a vár udvarán háladáó szentmise a Szűz Mária és Szent Benedek monostor 1000 éves jubileuma alkalmával. A szentmise főcelebránsa **Karl Jozef Rauber** c. érsek, budapesti apostoli nuncius.

A nuncius úrral együtt misézik **Mayer Mihály** megyéspüspök, **Csóka Gáspár** OSB a győri Bencés Rendház főnöke, **Goják János** tb. kanonok, megbízott lelkész és a meghívott papság.

17 óra. A Pécsváradi Várbaráti Kör és a Bencés Diákok Pécsi Egyesülete ünnepi megemlékezése: 1000 éves a pécsváradi bencés apátság.

Kárpáti Gábor, a Janus Pannonius Múzeum régésze bemutatja az apátság maradványait.

Folytatás a 4. oldalon

Önkormányzati ülések jegyzőkönyvei

Június 22.

Készült a Pécsvárad város képviselő-testületének 1998. június hó 22-én tartott üléséről, Pécsvárad Városházán.

Jelen vannak:

Kakas Sándor polgármester, Papp Gyula, Zsáli János, Simsay István, dr. Menczer Gábor, Gállos Orsolya, Müller Lajos, Vértes László és dr. Bíró Ferenc képviselők, dr. Fenyvesi János jegyző, Magyar Gyuláné és Schultheisz Józsefné óvónők. A lakosság, illetve intézmény részéről megjelent 9 fő. Távol maradt igazoltan: **Baumann Mihály, Apaceller József képviselők és Arató Márton alpolgármester.**

A polgármester köszönti a megjelenteket és megállapítja, hogy az ülés határozatképes, majd javaslatára a képviselő-testület egyhangúlag az alábbi napirendet fogadja el.

1. **Jelentés a lejárt határidejű határozatokról**
2. **Óvodavezetői pályázatok elbírálása**
3. **A Gazdasági, Műszaki és Pénzügyi Bizottság előterjesztései**
5. **Tájékoztató pályázatokról**
6. **Víziközmű üzemeltetésének lehetőségei**
7. **Történeti értékek és idegenforgalom**
8. **Javaslat az 1998. évi kiegészítésekre (zárt ülésen)**

Kakas Sándor polgármester indítványozza, miután két napirendben is minősített szavazási arány szükséges, a testületi ülés a testvérvárosi kapcsolatok miatt jelenleg távollévő képviselők hazatérte után legyen megtartva.

Müller Lajos képviselő a döntések fontosságára való tekintettel egyetért a javaslattal.

Ezt követően a képviselő-testület az a. pont esetében 4 ellenszavazat mellett, a b. pont esetében egyhangúlag a 45/1998. (VI.22.) számú határozatot hozta: a.) a Képviselőtestület úgy határoz, hogy a testületi ülés napirendjeit nem tárgyalja, az ülés időpontját elhalasztja, b.) a napirendeket 1998. július 2-án tárgyalja meg.

Július 2.

Készült a Pécsvárad város képviselő-testületének 1998. július hó 2-án tartott üléséről, Pécsvárad Városházán.

Jelen vannak:

Kakas Sándor polgármester, Baumann Mihály, Papp Gyula, Gállos Orsolya, Apaceller József, Zsáli János, Simsay István, dr. Bíró Ferenc, Vértes László, Arató Márton, Müller Lajos, dr.

Menczer Gábor képviselők.

Meghívottak:

Dr. Fenyvesi János jegyző, Schultheisz Józsefné (a 2. napirendi ponthoz), **Magyar Gyuláné.** A lakosság részéről megjelent 9 fő. A polgármester megállapítja, hogy az ülés határozatképes, majd javaslatára a testület egyhangúlag a június 22-re meghirdetett napirendet fogadja el.

Az első napirendi pont tárgyalása írásbeli előterjesztés alapján történt.

A képviselő-testület egyhangúlag hozta a 46/1998. (VII. 2.) számú határozatot. A lejárt határidejű határozatokról szóló előterjesztést jóváhagyólag tudomásul veszi.

A 2. napirend:

Dr. Fenyvesi János tájékoztatta a képviselő-testületet az óvodavezetői pályázati kiírás tartalmáról, elmondta, hogy miután az óvoda Alapító Okirata kisebbségi intézménynek minősül, ezért a közoktatási törvény értelmében német óvodapedagógusi végzettség van előírva. Elmondta, hogy az óvoda kisebbségi jellege nem jelenti feltétlenül azt, hogy a nevelés kizárólag a kisebbségi nyelven folyik, elegendő, ha a gyerekek 25%-nál több három év átlagában nemzetiségi elveken alapuló képzésben részesül. Felhívta a figyelmet arra is, hogy ebben az esetben a Kisebbségi Önkormányzatnak egyetértési joga van. A közoktatási törvényben és végrehajtási rendeleteiben előírt véleményezési-egyetértési eljárások határidejében megtörténtek.

Apaceller József tájékoztatta adott arról, hogy az Oktatási és Kulturális Bizottság is megtárgyalta a pályázatokat.

Baumann Mihály képviselő a Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke kiemelten fontosnak tartotta, hogy a német nyelv és a nemzetiségi oktatás terén eddig elért eredmények ne sérüljenek és ebben csak egy megfelelő végzettségű vezető kinevezése a garancia.

Kakas Sándor polgármester kérdést intézett a két jelenlévő pályázóhoz: Magyar Gyulánéhoz és Schultheisz Józsefnéhez, hogy a napirend nyilvános tárgyalásához hozzájáruljanak-e. Az érintettek nem kívánták zárt ülés tartását.

Dr. Bíró Ferenc megjegyezte, hogy a pályázati kiírásnak a végzettség tekintetében egyik pályázó sem felel meg és ezt a tényt mindenképpen rögzíteni kellene.

Dr. Fenyvesi János Arató Márton alpolgármester kérdésére elmondta, hogy amennyiben jelen ülésen vezető kinevezésére nem kerülhet sor, mindenképpen gondoskodni kell arról, hogy az intézmény továbbra is zavar-

talanul működjön. Erre megoldás lehet a következő pályázat kiírásáig határozatlan időre történő vezetői megbízás.

Apaceller József javasolta, hogy tekintettel arra, hogy kevés remény mutatkozik megfelelő végzettségű pályázó jelentkezésére, a megbízás határozatlan időre, de legfeljebb öt évre szóljon, ez idő alatt van arra is esély, hogy a megbízott vezető eleget tegyen a végzettségre vonatkozó előírásoknak.

Kakas Sándor szavazásra bocsátotta az elhangzott javaslatokat.

A képviselő-testület 11 igen, és 1 nem szavazattal hozta a 47/1998. (VII. 2.) számú határozatot.

Megállapítja, hogy az óvodavezetői állásra benyújtott két pályázat egyike sem felel meg - a végzettség tekintetében - a pályázati kiírásnak. Az új pályázat kiírásáig határozatlan időre történő megbízással gondoskodik a vezetői feladatok ellátásáról.

Határidő: 1998. szeptember 1. Felelős: polgármester.

Kakas Sándor polgármester javasolta, hogy a megbízás adása titkos szavazás útján történjen.

A képviselő-testület 7 igen szavazattal, 2 tartózkodással és 3 nem szavazással az alábbi határozatot hozta:

48/1998. (VII. 2.) számú határozat:

A képviselő-testület az óvodavezetői megbízásáról titkos szavazással dönt.

Dr. Fenyvesi János tájékoztatta a képviselő-testületet, hogy a Szervezeti és Működési Szabályzat értelmében ez esetben az Ügyrendi és Etikai Bizottság jár el, szavazatszámú bizottságként. A szavazás technikai előkészítése a jegyző feladata. Ismertette a szavazólap tartalmát.

Kakas Sándor polgármester a szavazás idejére szünetet rendelt el.

A szünet után Gállos Orsolya az Ügyrendi és Etikai Bizottság elnöke ismertette a szavazás eredményét. E szerint Magyar Gyuláné 3, Schultheisz Józsefné 8 szavazatot kapott. Egy szavazat érvénytelen volt.

A képviselő-testület 8 igen szavazattal, 3 nem szavazattal, 1 tartózkodással az alábbi határozatot hozta:

49/1998. (VII. 2.) számú határozat:

A képviselő-testület a pécsvárad óvoda vezetői feladatának ellátásával határozatlan időre, de legfeljebb öt évre Schultheisz Józsefnét bizza meg 1998. szeptember 1-től. Illetményét 49.700 Ft-ban, vezetői pótlékát 31.100 Ft-ban állapítja meg.

Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester.

Dr. Bíró Ferenc javasolta, hogy a képviselő-testület Magya-

ri Gyuláné óvodavezető a pécsvárad óvodában eddig végzett eredményes munkáját határozatlanul ismerje el.

A képviselő-testület egyhangú határozata:

50/1998. (VII. 2.)

A képviselő-testület eddig végzett eredményes vezetői, pedagógiai munkájáért elismerését fejezi ki Magyar Gyuláné óvodavezetőnek.

(Baumann Mihály és Müller Lajos képviselő távozott.)

A 3. napirendi pont:

Simsay István, a Gazdasági-Műszaki és Pénzügyi Bizottság elnöke ismertette a bizottsághoz beérkezett kérelmeket és a bizottság azokkal kapcsolatos javaslatait.

A Fitopharma Kft. telekvásárlási kérelmet nyújtott be ipari létesítmény céljára szeretné megvenni a pécsvárad 1809/13 hrsz-ú telket. A telek a Rendezési Terv szerint iparterületnek van kijelölve, tehermentes.

A képviselő-testület 8 igen szavazattal, 1 tartózkodással hozta az 51/1998. (VII. 2.) számú határozatot.

A képviselő-testület eladja a pécsvárad 1809/13 hrsz-ú 1856 m² alapterületű építési telket a Fitopharma Kft-nek 900.- Ft/m² vételáron. Az árajánlat 1998. 12. 31-ig érvényes. A szerződés megkötésével megbízza a polgármestert.

Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester.

(Müller Lajos képviselő viszszafelelt.)

Simsay István tájékoztatta a testületet, hogy a pécsvárad 0151/2 hrsz-ú ingatlanra versenyajánlat kérés lett kiírva. A három megkeresésből kettőtől érkezett válasz, Czímber János pécsvárad vállalkozótól és a Pécsvárad AGROVER Rt-től. Javasolta a bizottság állásfoglalásának elfogadását.

A képviselő-testület 10 igen szavazattal, 1 nem szavazattal hozta az 52/1998. (VII. 2.) számú határozatot.

A képviselő-testület a 0151/2 hrsz-ú ingatlanát 2.400.000 Ft vételárért eladja a Pécsvárad AGROVER Rt-nek azzal a feltétellel, hogy a vevő a Baranya Megyei Munkaügyi Központtal szakképzés megvalósítására szerződést köt és átvállalja a Pécsvárad Szakmunkásképző Intézet, Szakközépiskola és Gimnázium erre vonatkozó kötelezettségeit.

A feltétel nem teljesülése esetén újabb pályázat kiírása szükséges. Határidő: 1998. szeptember 15. Felelős: polgármester.

Simsay István tájékoztatta a testületet, hogy a pécsvárad 340/12 hrsz-ú építési telekre két igény is érkezett. A bizottság ezzel kapcsolatos javaslatának támogatását kérte.

A képviselő-testület 6 igen

szavazattal, 4 tartózkodással és 1 nem szavazattal az alábbi határozatot hozta:

53/1998. (VII. 2.) számú határozat:

A képviselő-testület a 340/12 hrsz-ú építési telket az igénylők számára 1500.- Ft/m² vételáron eladásra felkínálja. Amennyiben a felajánlott vételárat mindkét igénylő elfogadja, a telket a nagyobb vételárért felajánló számára értékesíti. Az eljárás lebonyolításával Müller Lajos és Simsay István képviselőket, illetve Dr. Fenyvesi János jegyzőt bízta meg.

A szerződéskötésre felhatalmazza a polgármestert.

Határidő: 1998. július 31. Felelős: a határozatban megjelölt.

Simsay István a DDGÁZ Rt. márfai ingatlanokkal kapcsolatos bányaszolgalmi jog bejegyzése iránti kérelmének támogatását kérte.

A képviselő-testület 10 igen szavazattal, 1 tartózkodással hozta az 54/1998. (VII. 2.) számú határozatot.

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert a jegyzőkönyv mellékletét képező gázvezeték bányaszolgalmi jogra vonatkozó okirat aláírására. Határidő: azonnal. Felelős: polgármester.

(Dr. Bíró Ferenc képviselő távozott.)

Simsay István ismertette a Református Egyházközség kérelmét, és a bizottság azzal kapcsolatos javaslatát.

A képviselő-testület egyhangú szavazással az 55/1998. (VII. 2.) számú határozatot hozta:

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a református egyházközség kérelmét a lehetőségek keretein belül támogassa. Határidő: folyamatos. Felelős: polgármester.

Simsay István javasolta, a bizottság véleményének elfogadását, az Rt-TV Bt-vel kötendő szerződésre vonatkozóan.

A képviselő-testület 9 igen szavazattal és 1 nem szavazattal az 56/1998. (VII. 2.) számú határozatot hozta.

A képviselő-testület a Gazdasági, Műszaki és Pénzügyi Bizottság javaslatával az RT-TV Bt-vel kötendő szerződésre vonatkozóan egyetért.

A szerződés aláírására felhatalmazza a polgármestert.

Határidő: azonnal. Felelős: polgármester.

(Dr. Bíró Ferenc képviselő visszajött a terembe.)

Simsay István elmondta, hogy a pécsvárad 0192/2 hrsz-ú ingatlanra kiírt versenytárgyalásra egy jelentkező volt. A pályázó a meghirdetett értéknél alacsonyabbnak kínálta, ezért a bizottság javaslatának támogatását kérte.

A képviselő-testület 9 igen szavazattal, 1 tartózkodással és 1 nem szavazattal az alábbi határozatot hozta:

57/1998. (VII. 2.) számú határozat:

A képviselő-testület a 0192/2 hrsz-ú ingatlanra benyújtott vételi ajánlatot nem fogadja el. Az ingatlan licitálási eljárás útján értékesíti, kiinduló árként 4 millió forintot állapít meg. Határidő: 1998. július 31. Felelős: polgármester.

Simsay István ismertette Panta Gábor pécsvárad lakos építési-televásárlási kérelmét és a bizottság javaslatát.

A képviselő-testület 9 igen szavazattal, 2 tartózkodás mellett az 58/1998. (VII. 2.) számú határozatot hozta:

A képviselő-testület eladja a 179/80 hrsz-ú 601 m² alapterületű építési telket Panta Gábor pécsvárad lakosnak 1200 Ft/m² vételáron. Az ajánlat 1998. 12. 31-ig érvényes. A szerződéskötésre felhatalmazza a polgármestert. Határidő: értelemeszerűen. Felelős: polgármester.

A 4. napirend:

Dr. Fenyvesi János tájékoztatta a testületet, hogy az elmúlt ülésen hozott határozat értelmében a Gyermekegészségügyi Szolgálat megvalósítására megtörtént a pályázat kiírása.

Két jelentkező van. Az Egészségügyi és Szociális Bizottság tárgyalta a pályázatokról, az egyik megoldás nem nyerte el a bizottság többségének támogatását. A pályázók egyike közalkalmazottnak kívánja ellátni a feladatot, a másik pályázó a városban már hónapok óta működő Család- és Közösség Alapítvány.

Dr. Bíró Ferenc elmondta, hogy az Alapítvány már több pozitív eredményt ért el, javasolta az Alapítvánnyal történő ellátási szerződés kötését.

Kakas Sándor polgármester szavazásra bocsátotta a javaslatot azzal a kiegészítéssel, hogy az Alapítvány az erre a célra igényelhető önkormányzati normatív támogatást kapja tevékenysége ellenértékéül.

A képviselő-testület 8 igen szavazattal, 3 tartózkodás mellett az 59/1998. (VII. 2.) számú határozatot hozta.

A képviselő-testület a gyermekjóléti szolgálatra kiírt pályázat alapján a Család és Közösség Alapítvánnyal kíván ellátási szerződést kötni.

A szerződéskötésre felhatalmazza a polgármestert.

Az 5. napirend:

Bori Gábor a Polgármesteri Hivatal műszaki ügyintézője tájékoztatást adott az 1998. évi pályázati lehetőségekről és az ebben az évben elvégzett, pályázati pénzbeli megvalósult munkákról. Elmondta, hogy két pályázat előkészítése történt meg, melyeket a Baranya Megyei Területfejlesztési Tanácshoz javasolt benyújtani. Ismertette a pályázatok céljait.

Kakas Sándor polgármester javasolta, hogy a képviselő-testület a pályázati célokkal értsen egyet és hozza meg a pályázatok benyújtásához szükséges határozatokat.

A képviselő-testület egyhangú szavazással az alábbi (60 és 61

számú) határozatokat hozta: 60/1998. (VII. 2.) számú határozat:

A képviselő-testület pályázatot nyújt be az 1998. évi területi kiegyenlítést szolgáló fejlesztési célú támogatásra a Baranya Megyei Területfejlesztési Tanácshoz. A pályázat célja: belterületi utak felújítása, javítása. A fejlesztés költsége összesen 24.150 eFt. A 30% saját erőt - 7.245 eFt-ot a testület az önkormányzat éves költségvetésében biztosítja. A pályázat benyújtásával megbizta a polgármestert. Határidő: azonnal. Felelős: polgármester.

61/1998. (VII. 2.) számú határozat:

Pécsvárad Város Képviselő-testülete kijelenti, hogy a tulajdonában álló Fülep Lajos Művelődési Központ (Pécsvárad, Kosuth u. 33.) tetőszigetelésének állagromlásával járó váratlan kiadásokat teljes egészében saját erőből nem tudja finanszírozni. A művelődési központ funkcióját más intézmény nem tudja átvenni.

A felújítás költsége 2.882.000 Ft. Ebből a testület csak 882.000 Ft önrészt képes vállalni. A képviselő-testület vis maior pályázatot nyújt be a Baranya Megyei Területfejlesztési Tanácshoz. A Fülep Lajos Művelődési Központ tetőszigetelésének cseréje címmel 2.000.000 Ft erejéig.

A pályázat benyújtásával megbizta a polgármestert. Határidő: azonnal. Felelős: polgármester.

A napirend kapcsán Arató Márton alpolgármester megjegyezte, hogy évek óta visszatérő kérése a Tavasz utcai járdák kiújítása. A pályázatok elnyerése esetén a Műszaki Bizottságnak kellene meghatároznia, hogy mely utcák javítására kerül sor.

Zsáli János azzal csatlakozott ehhez a megjegyzéshez, hogy a tavalyi célokról sajnos nem történt sem döntés, sem tájékoztatás.

Müller Lajos a már elvégzett munkák minőségi hiányosságaira hívta fel a figyelmet.

Dr. Bíró Ferenc észrevételezte, hogy a felbontott aszfalt néhány helyen hosszabb ideje deponálva van, és ez veszélyes hulladéknak minősül.

A 6. napirend:

Dr. Fenyvesi János tájékoztatta a testületet, hogy a Víziközmű Kft-vel kapcsolatos problémák megoldására tett kísérletek két szálon futnak. Az egyik szál a jogi megoldás, amellyel kapcsolatban az önkormányzat nevében eljáró ügyvédek, a szerződés olyan értelmű módosítását javasolják, hogy abba kerüljön bele a rendes felmondás és a fix összegű mellékszolgáltatási díj. Arra a kérdésre, hogy Pécsváradon lehet-e önállóan víziközművet üzemeltetni nehéz a válasz, mert egy összefüggő rendszerről van szó. Ismertette az ANTSZ ezzel kapcsolatos állásfoglalását, amely 100%-ig nem zárja ki az önálló üzemeltetés lehetőségét, de azt aggályosnak tartja.

Javasolta, hogy első lépésként mindenképpen a mellékszolgáltatási szerződés pontosítását próbálja elérni az önkormányzat.

A képviselő-testület 9 igen szavazattal, 2 tartózkodás mellett az alábbi határozatot hozta: 62/1998. (VII. 2.) számú határozat

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a Pécsvárad Víziközmű Kft-vel és a mellékszolgáltatást teljesítő BS-AXIS Kft-vel egyezzen meg, az 1998. május 22-i társasági taggyűlésen elhangzottaknak megfelelően módosítsa a mellékszolgáltatási szerződést. Határidő: azonnal. Felelős: polgármester.

Zsáli János javasolta, hogy jelenjen meg a helyi tv-ben egy olyan jellegű felhívás, amely kéri a lakosságot, hogy a szerződéses problémák tisztázásáig ne kössön szolgáltatási szerződést a Pécsvárad Víziközmű Kft-vel.

A képviselő-testület egyhangú 63/1998. (VII. 2.) számú határozata felhatalmazza a polgármestert, hogy a helyi tévében a képviselő-testület nevében javasolja a lakosságnak, hogy a Pécsvárad Víziközmű Kft-vel - a testülettel történő végleges szerződéskötésig - ne kössön szolgáltatási szerződést. Határidő: azonnal. Felelős: polgármester.

7. napirend:

Gállos Orsolya képviselő tájékoztatja a testületet a történeti értékekkel és az idegenforgalommal kapcsolatos konferencián elhangzottakról. Elmondta, hogy általános vélemény, hogy nőni fog a kulturális turizmus jelentősége. Idegenforgalmi szempontból Pécsváradnak is ez lehet a kitörési pontja, ezért mindent el kell követni meglévő értékeink megőrzéséért, jó karbantartásért. Ebben a műszaki csoportnak állandóan segítenie kell tanácsaival a polgárokat.

Hiszen fő történeti értékeink mellett a lakoházak, utcák képe alkotja Pécsvárad arculatát - amit vonzóknak kell megtartani. Javaslat az 1998. évi kitüntetésekre (zárt ülésen) külön jegyzőkönyv szerint.

Javaslat az 1998. évi kitüntetésekre (zárt ülésen) külön jegyzőkönyv szerint.

Napirend után:

Kakas Sándor polgármester tájékoztatta a testületet, hogy az Önkormányzati választások várható időpontja október 18. és ez egybeesik a hagyományos Leányvásárral. A képviselők általános véleménye szerint nem indokolt a rendezvény időpontjának megváltoztatása. Kakas Sándor polgármester gratulált Gállos Orsolyának a Megyei Sajtódíj elnyeréséért.

Apaceller József ismertette a Szent István napok programjában történt változásokat.

**Kakas Sándor
polgármester**

**Dr. Fenyvesi János
jegyző**

Szent István Napok Pécsvárad 1998.

Folytatás az első oldalról

18 óra: **Csóka Gáspár**, a Győri Bencés Rendház főnöke: Az első magyar bencés egyházalapítások, **Gállos Orsolya**, a várbaráti kör elnöke: Szűz Mária és Szent Benedek monostora Pécsváradon, Táló Zoltán a Pannonhalmi Bencés Gimnázium tanárának fotókiállítása.

Augusztus 16., vasárnap

17.30 óra: a vár udvarán: Német nemzetiségi est a Pécsvárad Németek Klubjának szervezésében.

Toni Schöpfer és fúvószenekara (Ausztria), Sombereki Német Népdalkör és a Táncegyüttes, Pécsvárad Óvoda Német Nemzetiségi Táncsoportja.

20.30: Sváb-bál. Hohmann István és zenekara

Augusztus 17., hétfő

18 óra: Szent István emlékére Macskássy Izolda festőművész kiállításának megnyitója a Művelődési Központ kiállítótermében. A kiállítást megnyitja: **Mayer Mihály** megyéspüspök.

Augusztus 18., kedd

18 óra: a vár udvarán: németországi Thüringiából Neuhaus Am Rennweg Tánc és Énekegyüttes műsora.

Augusztus 19., szerda

17 óra: ünnepi önkormány-

zati ülés a vár dísztermében. **Kakas Sándor** polgármester átadja a város 1998. évi kiüntetéseit.

Hangversenyt ad: Pécsvárad Női Kamarakórus.

18.30: A Pécsvárad ÖTE Fúvószenekar műsora a vár udvarán.

19.30: Reneszánsz vacsora-est.

Augusztus 20., csütörtök

10 óra: Koszorúzási ünnepség a Vár udvarán.

Közreműködik: **Koszt Gabriella** a PNSZ művésze és a Pécsvárad ÖTE Fúvószenekara.

16 óra: A Szentháromság téren berendezett kerthelyiségben amatőr művészeti együttesek műsora:

Zengővárkonyi Népi Együttes, Gyermek és Ifjúsági Fúvószenekar, Zeneiskola Kamaraegyüttese, Általános Iskola Német Nemzetiségi Táncsoportja, Nyugdíjas Klub Férfikara és Női Tánc-kara. Utcabál a Spitzbuben zenekarral.

Augusztus 22., szombat

10 óra: Kígyós Emlékkör találkozója

17.30: Székely Miklós orgonahangversenye a rk. templomban.

A rendezvényekhez segítséget nyújtottak:

Pécsvárad Németek Baráti Köre, Pécsvárad Várbaráti Kör.

Horvátország megköszöni

Lőrinczi Albertné, a Kodolányi János Általános Iskola igazgatóját és több baranyai kollégáját a következő levéllel kereste fel a tanév végén a horvátországi Eszék-Baranya megye főispánja:

"Kedves Barátunk! Hét hosszú évet töltöttek általános és középiskolás diákjaink Magyarországon, számunkra igazán baráti országban. Végre utolsó tanulónk is hazatérhet otthonába, iskolájába. Ez alkalomból szeretnénk szívből megköszönni mindazt, amit menekült tanulóinkért és szüleikért tett, amikor az a legszükségesebb volt.

Abban a reményben, hogy jószomszédi viszonyunk továbbra is virágozni fog, különösen a nemzetiségi kérdések terén a népek közötti igaz barátság példájaként szolgálhatunk.

Eszék, 1998. június 24.

Horvát Anica főispán"

Baranya megye településeinek iskolaigazgatói, köztük **Lőrinczi Albertné** június 24-én látogattak Eszékre, ahol fogadta őket hivatalában a főispán asszony. Házigazdáik bemutatták a háború után újra virágzó Felső várost, az újjáépített katedrális, a Nemzeti Színház és Eszék óvárosát a Szlavónia Múzeummal. A Kopácsi réten várták őket ebédre. Útjuk Pélmonostor általános és középiskoláján át vezetett haza, a nemrég megnyílt udvari határ-átkelőhelynél.

Mint igazgatónőnk elmondta, az eszéki megyei vezetés köszönete igen jól esett azoknak a magyar állampolgároknak, akik az 1991 nyarán kitört délvideki háború menekült gyermekeit fogadták iskoláikban.

A német kisebbségi önkormányzat hírei

1,2 millió az időseknek

Pályázaton 10.000 német márkát, összesen 1,2 millió forintot nyert Pécsvárad Német kisebbségi Önkormányzata az Ellátási Központ, az idősek otthona berendezéseinek felújítására. Az összeg 60 százalékát bútorra lehet elkölteni. Az erre fordítható 5.800.000 forint lehetővé teszi a pécsváradai idősek otthoná-

nak teljes újraberendezését.

A fennmaradó 40 százalékból műszaki berendezéseket, pl. mosógépet, kárpittisztítógépet, hűtőgépet, tv-t lehet vásárolni.

A német önkormányzat ezzel a pályázati sikerrel óriási segítséget nyújt a város ellátási lehetőségeinek javításához.

ÚTÉPÍTÉSEK

Felújítják a Művelődési Ház tetőzetét

Az elmúlt hónapokban az önkormányzat elvégeztette az útjavítást a Mosókút környéken, a József Attila, a Gyenes Tamás utcában 5,5-6 m szélességben, betonozzák a Zengővárkonyi utat és kátyúzzák az összes utat, a kerékpárút és vár közötti szakaszt, a Temető utca folytatásánál egy szakaszt valamint a Dombay tóhoz vezető utat 70 m hosszúságban. A tóhoz és a tó körül vezető utat kátyúzták és arra felületzárást helyeztek a kivitelező BS-AXIS.

Felújítják a 350 m² területű parkolót a Zengő előtt, a Pécsvárad Víziközmű Kft. kicserélte a víz-nyomócsövet, hogy a járdát ne öntse el a víz.

Mindez a múlt évi pályázati pénz idei felhasználásából került kivitelezésre.

Az őszi folyamán további területfejlesztési pályázati pénzből 2,88 millió forint értékben a Művelődési Ház tetőszigetelését végzik el majd felújítják a ház előtti térség burkolását. További pályázati pénzeket lehet és kell az őszi folyamán útjavításra felhasználni. A felújításokat a Polgármesteri Hivatal műszaki csoportja jelöli ki.

Kövesdi János esperes plébános végtisztessége

Folytatás az első oldalról

Kakas Sándor polgármester is a közös terveket szövögető Kövesdi Jánosra emlékezett: együtt jártak el esperes úrral idén a Miniszterelnöki Hivatalban a katolikus (felső) iskola egyházának történő átadásakor. Közös tervezték az apátság alapításának 1000 éves jubileumát, és készültek a 2000. évi millenium méltó megünneplésére, ehhez a templom teljes felújítására. Munkatársunkat és velünk közösen tevékenykedő társat is veszítettünk – fogalmazott Pécsvárad polgármestere és Erzsébet község polgármestere, **dr. Varga Pál József** is.

Külshcim város plébánosa, **Josef Roth**, aki egy hónappal korábban ismerkedett meg és misézett együtt a pécsváradai küldöttségben kilátogató Kövesdi Jánossal, ugyancsak a közös elképzelésekről, szép tervekről emlékezett meg paptestvére koporsójánál, és jelenlétével adózni kívánt esperesünk emlékének. Akárcsak **Johannes Fries**, ny. gimnáziumi igazgató, aki elhozta Külshcim város koszorúját.

A Pécsvárad város adományozta dísz-sírhelynél végül a paptestvérek által énekelt Salve Regina latin énekével fejeződött be a gyász-szertartás. A plébánián tartott fogadáson Mayer Mihály megyéspüspök tájékoztatta Kakas Sándor polgármestert és képviselőtestület jelen lévő tagjait, hogy az elhunytat **Goják János** tb.kanonok helyettesíti az új plébános megérkeztéig, akinek személyéről akkor még nem volt döntés. Megbeszélétek az augusztus 15-i 1000 éves évforduló és a pápai nuncius látogatásának részleteit valamint az egyház és a város többi közös ügyét.

Mindennek aktív résztvevője volt Kövesdi János, akinek hirtelen halála döbbenettel és fájdalommal tölti el a pécsváradai híveket és valamennyi polgárt.



Kakas Sándor polgármester búcsúztatója

Kövesdi János

1954 december 31. Tolna - 1988 július 19. Pécsvárad

Két éve, Mott apátúr temetésén ő mondta a prédikációt. Mágocsi plébánosként kapta meg **Mayer Mihály** megyéspüspök felkérését a pécsváradai plébánia élére. Kinevezése 1998 augusztus 22-től szolt. Láta, fölismerte Pécsvárad értékeit és dolgozni kezdett azok érvényre juttatásán. Jó érzékkel ismerte fel a plébániatemplom művészeti értékeit, és hozzájárult azok helyreállításához. **Kakas Sándor** polgármesterrel tervezni kezdték a templom felújítását a 2000. évre. Ehhez a díszkilágítást támogatta hozzájárulásával idén májusban Hausmannstätten testvérvárosunk.

A korábbi betöréseket meggátolandó, haladéktalanul biztonsági berendezésekkel látta el a templomot és a plébániát.

Szabadtéren tartott Halottak napi miséivel és a Virágvasárnap rendezett körmenetekkel vagy a gyertyás feltámadási körmenet új útvonalával emlékeztetett az ünnepeket.

Büszke volt arra, hogy az

ősi Pécsvárad papja lehet. Ő indítványozta az idei Nagybölgasszony napjára a pécsváradai szent Benedek apátság 1000 éves évfordulójának méltó egyházi megünneplését. Ehhez megnyerte a Szentszék magyarországi képviselőjét, **Karl Jozef Rauber** apostoli nunciust továbbá megyéspüspökét Mayer Mihályt. Terve volt a pécsváradiai római zarándoklata a 2000. évben, Asztrik apát újának emlékére.

Átvette az egykori katolikus iskolát, és tervezte annak katolikus közösségi házzá alakítását. Visszahozta Pécsváradra Curilovic Ottokár több képét, egyházművészeti múzeumot tervezett. A tava-

lyi búcsúra két képeslapot jelentetett meg templomunkról.

Német és lengyel nyelvtudása, zenei képzettsége, magvas és mindig sokat mondó prédikációi elvesznek hívei számára.

1980 június 22-én szentelték pappá. Pincehelyen, Mágocson, Nagynyáradon, Pakson, Bátaszéken szolgált. A paksi lengyel munkások kedvéért megtanult lengyelül, és **II. János Pál** pápa ezért személyesen fogadta őt Budapesten, a nunciaturán, 1991. évi látogatásakor. Büszke volt erre, és remélte, 2000-ben is fogadja őt a pápa a pécsváradai hívekkel együtt.

Elképzelései meghaladták a reá kimért időt, mert Isten

Antal Géza új plébánosunk

Mayer Mihály megyéspüspök **Antal Gézát** nevezte ki Pécsvárad új plébánosává a megboldogult Kövesdi János esperes helyébe.

Antal Géza Pécssett született 1948-ban, 1971-ben szentelték pappá. Segédlelkész volt Mágocson, Göröcsönyben, Sásdon és Tolnán. 1979-től Sióagárd plébánosa, két éve a Szekszárd újárósi plébániát is átvette.

Isten hozta Pécsváradon!

Freundschaft soll niemals Risse bekommen A barátságunkban sose legyenek törések

A fenti címmel jelent meg Fränkische Nachrichten június 29-i számában egy beszámoló a pécsváradai delegáció látogatásáról.

33 fős csoport utazott **Kakas Sándor** polgármester vezetésével német testvérvárosunkba a kétvétenként szokásos hivatalos látogatásra. A delegációt a testületből **Müller Lajos, Apaceller József** és **Baumann Mihály** képviselők, valamint **Kövesdi János** esperes úr kísérték.

14 órás fárasztó utazás után június 25-én este fél nyolckor érkezett meg buszunk Kulsheimbe. Már messziről láttuk, hogy a magyar zászló ismét a polgármesteri hivatal bástyáján leng. A vendéglátóink előrelátóan frissítővel fogadtak a hivatal udvarán. A látogatók többsége már régóta ápolja a kapcsolatot, jó érzés volt ismét találkozni barátainkkal. Günther Kuhn polgármester úr köszöntő szavai után valamennyien a vendéglátó családjainkkal töltöttük az estét.

A hosszú útra tekintettel a pénteki napra a város nem szervezett különösebb programot, de az esti találkozónál kiderült, hogy Wertheimtől Rothenburgig illetve Tauberbischofsheimtől Würzburgig szinte az egész Tauber völgyét bejárta csoportunk. Este kedves ismerőssel találkozunk egy közös vacsora során. A steinfurti Grüner Baum vendéglőben **Müller Pannika**, Pécsváradon is finom étkeiről híres szakácsnő főzött az éppen zajló magyar hét keretében. A zene is ismerős volt, hisz a Gesztenyes Panzió zenésze szórakoztatta az étterem vendégeit magyar és német zenével. Így ismét lehetőség adódott arra, hogy a Kulsheimben annyira népszerű csárdást közösen gyakoroljuk.

Szombaton közös buszos kiránduláson vettünk részt vendéglátóinkkal. Először az Eberstadti cseppkőbarlangot látogattunk meg. Érdekes élmény volt a 25 éve felfedezett 600 méter hosszú barlangot összehasonlítani a méreteiben és látványosságáiban nagyon hasonló abaligeti bar-

langgal. Vendéglátóink azzal leptek meg bennünket, hogy az Odenwaldi Szabadtéri Néprajzi Múzeum udvarán terített asztallal fogadtak. (Képünkön) A pikniket a polgármesteri hivatal dolgozói szervezték, ebben Bischof úr, a polgármesteri hivatal vezetője járt az élen. Így fordulhatott elő, hogy egy "püspök" szolgálta fel az ételt esperesünknek. Ebéd után a múzeumban a környék népének múlt századi, század eleji életét ismerhettük meg.

Este a városi Festschalle dísztermében szervezett fogadáson vettünk részt. "Bátran kiállhatunk mások elé az elmúlt időszak partnerkapcsolatunkban felmutatható eredményeivel" - kezdte beszédét Kuhn polgármester is, aki az 1992-es testvérvárosi szerződés aláírása óta eltelt időszak eseményeit foglalta össze. Nem csupán a városi vezetők és az iskolák közti kapcsolat fejlődött időközben, hanem számos család is barátokat szerzett, és a hivatalos látogatásokon túl is sűrűn látogatják egymást a két város polgárai.

"Azt, hogy a barátságból szerelem is szövődhet egy időközben megkötött házasság is bizonyítja. A francia Moret várossal már 25 éves a kapcsolatunk, ezért ott már előrébb tartunk, mert már két német-francia házaspárunk van" - viccelődött a polgármester úr. Talán az elmúlt időszak alapján elmondhatjuk, hogy újabb építőkövel járultunk hozzá közös euróház építéséhez. A mostani találkozás emlékekül a külsheimi Katalin-kápolnát ábrázoló festményt nyújtott át kollégájának.

Kakas Sándor beszédében kiemelte, hogy a partnerkapcsolat kötésekör két célt fogalmaztak meg. Egyrészt a fiata-



lok számára kívántak találkozási lehetőséget teremteni. Ez az évenkénti iskolai cserelátogatásokkal valósul meg. Másrészt a pécsváradai német kisebbség részére próbáltak módot teremteni a gyökereikhez való visszauláshoz. Ez elsősorban a családok kapcsolatai révén valósul meg. Ajándékként a szerződés külsheimi aláírásakor jelen lévő Gradwohl Zsolt mecseknádasdi fazekas által készített, a pécsváradai címerrel díszített tányért és Szabó László pécsváradai szobrászművész barackfából készült alkotását nyújtotta át. A fával kapcsolatban elmondta, hogy a barackról általában csupán a termés és az abból készült ital jut eszünkbe, maga a fa ritkán. Az ebből a fából készült szobor attól különleges, hogy nincsenek rajta repedések, remélhetőleg a két város kapcsolatára is hosszú ideig ez lesz a jellemző, repedések, törések nélkül fejlődik tovább.

Az egyház nevében **Josef Roth** plébános szólt, szavait Kövesdi János esperes úr tolmácsolta. A két egyházfő szintén fontosnak tartja az egyházközségek baráti egymásra találását. Ennek elmélyítésére említette meg, hogy a külsheimi templom védőszentje, Szent Márton savaria-szombathelyi születésű. Tervezik a születési helyét felkeresni,

szeretnék az utat egy pécsváradai látogatással kibővíteni.

A beszédek után vendéglátóink a "fal eltüntetésével" csodálatos állófogadással leptek meg bennünket. A meglepetéseknek ezzel korántsem volt vége, mert a vacsora után az országos bajnok helybéli kerékpáros egyesület tagjai tartottak látványos akrobatikus-kerékpár bemutatót. Az est közös táncmulatsággal ért véget.

Vasárnap reggel Kövesdi János esperes **Hlinetzky** tisztelendővel közösen celebrált istentiszteleten vettünk részt. Ezt a már nálunk is szerepelt Eiersheiml Fúvószenekar szabadtéri koncertje követte.

A hétfői elutazásunkkor vendéglátóink már a látogatásunkról beszámoló friss újságokkal leptek meg bennünket.

Az élményekben dús programokért és a kifogástalan szervezésért ezúton szeretnénk köszönetet mondani a külsheimi polgármesteri hivatal dolgozóinak, elsősorban **Kurt Krugnak** és feleségének **Gál Zsuzsának**. A mércét nagyon magasra állították, a következő pécsváradai találkozásnál keményen kell dolgoznunk azért, hogy méltóképpen viszonzhassuk a nagyszerű vendéglátást.

Bognárné Auth Mária

Új standok az ABC-ben

Tovább szépült Pécsvárad legnagyobb élelmiszer-áruháza, a központban fekvő ABC, ahol az ÁFÉSZ július végén új kenyeres- és zöldségespultot alakított ki. Korábban nagyobb, új húsospult került a régi helyébe, és önálló, ugyancsak új sajtospult nyílt.

Csukay Géza, a Pécsvárad és Vidéke ÁFÉSZ elnöke elmondta, a többi, zengővárkonyi, apátvarasdi, szilágyi, Szilágy pusztai továbbá Szent Gellért utcai boltokban elvégzett fejlesztések után került sor az ABC korszerűsítésére:

– Három millió forintot fordítottunk boltjainkra. Ahol lehetett, bevezettük a gázfűtést.

Egy éve kerültem ide azzal az elképzeléssel, hogy jól képzett kollégákkal, a boltok fejlesztésével próbálunk elébe menni vevőink igényeinek. Olyan körülményeket igyekszünk kialakítani legnagyobb üzletünkben, amelyeket bármely világvárosban megtalál a pécsvárad polgár valamint a nyáron nagy számban idelátogató bel- és külföldi vendég. A raktárból vettünk el ismét egy darabot, mivel ma már nem a nagy raktárkészlet, hanem a sokféle és friss árú forgalma a kereskedő célja.

Sütőipari pultunk a Pécsvárad Aranycipő Kft-vel való

hosszútávú együttműködés jegyében készült el: a pult mögött eladóink nemcsak kiszolgálják a vevőt, hanem tájékoztatást is adnak. Sokféle akcióval is találkozhatnak vásárlóink. Nagy sikert arat, és folyamatosan fogy a helyben készülő friss pogácsa, amelyre sok a megrendelés is.

– *Továbbra is drágállják a vevők az ÁFÉSZ üzleteit. Elnök úrnak mi erről a véleménye?*

– 25 százalékos forgalomemelkedésünk arra utal, hogy fokozottan keresik üzleteinket. Azt szerettük volna elérni, hogy új zöldség-gyümölcs standunk a tükörrel, világi-

tással üde oázisként fogadja a belépő vásárlót. Enyhülést nyújt a belépőnek a légkondicionálás, amely már két év óta működik.

További fejlesztésekről fogunk rövidesen hírt adni. A jelen helyzet alapján a MAXI COOP kategóriába sorolták át üzletünket.

Végül kevés volna minden elképzelés és pénz, ha nem állna valamennyi mögött a technikai dolgozók csapata. Nélkülük nem sikerült volna. Késő éjszakáig dolgoztak, hogy másnap kész pulatokkal fogadhassák a kedves vevőket.

Ausztriában jártunk

Az Alpokba vezetett a Pécsvárad Várbaráti Kör idei nagy túrája június 24-28-án. Első pihenőnk Hausmannstatten testvérvárosunkban várt reánk, ahol **Johann Lendl**, a helyi önkormányzat kulturális bizottságának elnöke fogadta csoportunkat. Bemutatta a városkát, annak iskoláját, plébánosúr a templomot. Finom ebéd után Grazban tettünk egy városnéző sétát, majd autóbuszunk nekilátott az Annaberg felé vezető szerpentinnek, és a szent Anna templomról elnevezett kis településen, festői hegyoldalon rátaláltunk szállodánkra. A kis családi panzió, Roland, Grete meg a család többi tagja minden reggel és este finom falatokkal, kedves szóval fogadtak és bocsátottak útnak bennünket. Esténként jól esett a pihenő a Jugendherberge teraszán, ahol nótaszóval, beszélgetéssel meg szabadtéri sakkpartikkal múltunk a szép alpesti estéket. Ezek fénypontja a László-nap volt, amelyen együtt köszöntöttük alpesi virágokkal és magyar sörökkel a Várbaráti Kör tagját **Györkö Lácit**.

Mária cellája

Első utunk Máriacellba vezetett, ahol Kövesdi esperes úr megszervezte látogatásunkat. Egykori tanára, az ott szolgáló teljesítő **Kühar Ede** atya magyar misét mon-

dott csoportunk számára a magyar zarándokkápolnában. Elmondta Cella Mariae, Mária cellája, Máriacell ősi magyar kegyhely, ahová a középkor óta zarándokoltak őseink. Magyar pap ezért mindig van Máriacellben. Meghatódva álltunk a Nagy Lajos királyunk emelte kegytemplom kapujában, amely a török felett aratott győzelem emlékére épült.

Kühar atya bemutatta Mindszenty József hercegprímás emlékszobáját, aki itt nyugodott, amíg az oroszok el nem távoztak hazánkból. Végül a kegytemplomot néztük meg a magyar szentek kápolnáival, Mindszenty egykori sírjával és a kegyszobrot, amely Ausztria patrónáját testesíti meg.

Bencések és a Duna

Az Erlauf alpesi tó partján töltöttük a délutánt, másnap pedig körútra indultunk a Duna medencéjébe: két bencés apátságot tekintettünk meg, Göttweiget és utunk végén a Duna fölé emelkedő barokk pompájú Melket, az egykori magyar őrhelyet. Krems középkori városkája után utaztunk végig a Duna várakkal, ódon városokkal tarkított Wachau-szorozán – Willendorf őskori lelőhelye, Ausztria legrégebbi temploma, Aggstein vára, az Ördögfal meg az Ezer vödör hegyének szőlői mellett, végig a Duna



Képünkön máriacelli templom kapujában.

Fotó: Kárpátiné Kovács Zita

mentén. Hazafelé Lilienfeld cisztercita kolostorában hűsöltünk a gótikus kerengőben csobogó szökőkútnál.

Zuhatok és szakadékok

Az Ötscher-hasadék másnap alpesi hegyi túrát ígért, amitől néhányan visszahókölttek. A csoport nagy része azonban végigjárta a 60-90 méterről aláhulló vízesések, szédítő sziklafalak, a kristálytisza patakok birodalmát. Igazi magashegyi élményt nyújtott a túra azok számára is, akik csak bizonyos szakaszait járták be.

Hazafelé tartva, már a Bécsi-erdő dombjai között fölkerestük Mayerlinget, ahol kápolna áll azon a helyen, ahol Rudolf trónörökösét holtan ta-

lálták. A kastélyt leromboltatta az uralkodó, kis emlékszoba őrzi ma a tragikus esemény emlékeit. Meglátogattuk Heiligenkreutz monostorát. Pár óras sétát tettünk Baden múlt századot idéző fürdőhelyén, hogy végül Fraknón az Esterházyak 17. századot mindenben híven őrző vára zárja a kirándulást. Fantasztikus gazdaságban láthattunk itt harci felszereléseket, öltözékeket, fegyvereket, páncélokat, az Esterházy-huszárok szerelvényeit és vezetőik portréit. Burgenlandban azaz Határvidéken jártunk már ekkor.

Utunk Közép-Európa egy újabb szögletébe vitt, ahol számos magyar vonatkozású emlékekkel találkozhattunk. És a jövő évi út? Dél-Erdély vagy Tirol szerepel az útitervekben.

Bolognai képeslap

A Soros Alapítvány támogatása révén négy hónapot tölthettem a nagy hírű bolognai egyetemen azzal a céllal, hogy Monteverdi és kora kutatásával foglalkozzam. A négy hónap hosszú, ha az ottontól távol tölti valaki, de rövid, ha egy város, egy ország kultúráját, történelmét valóban alaposan szeretné megismerni. Bologna sok arcú és nagyon büszke város. Büszke múltjára, az 1088-ban, a világon elsőként alapított egyetemére, a város híres polgáira, konyhájára, kupagyőztes futballcsapatára. A város szülőtte volt XIII. Gergely pápa, a naptárreform atyja, itt volt a Domonkos-rend székhelye, itt végezte zenei tanulmányait, majd ide vonult vissza Gioacchino Rossini, - hogy minden idejét immár a konyhaművészetnek szentelje -, itt töltötte élete nagy részét a híres kaszt-rált énekes, Farinelli is. Az egyetemen tanít ma is Umberto Eco író, az "A rózsza neve" szerzője, de az egyetem tanára volt a jelenlegi olasz miniszterelnök, Prodi, csakúgy, mint kormánya további két tagja is.

Az egyetemi városrész a Via Zamboni található, mely a város jelképének is számító kettős ferde toronytól indul ki, az egyetem különböző karai ódon, valamikori nemesi palotákban kaptak helyet. Ha a kapukon függő feladatokat nem figyelnek, árulkodó jel volna az egyetem közelségére az a több száz kerékpár és moped is, mely a kapuk kör-

nyékén parkol. A helyiek szerint július-augusztusban kihal a város, az egyetemisták hazautaznak, ilyenkor a bolognaiak sem érzik jól magukat a falak között, mindenki igyekszik a tengerpartra pihenni. És valóban nem lehet túlzás, ha az üres utcákat, tereket emlegetik, hiszen a 450 ezres város egyetemére az 1997/98-as akadémiai évre 103 ezer (!) hallgató iratkozott be. (Összehasonlításképpen: a magyar egyetemeken-főiskolákon összesen 175 ezer hallgató tanult az idén, a JPTE-n néhány tízezer.)

A zenei tanszék - pontosabban "A művészetek, zene és az előadás (színház- és filmművészet) tanszéke" - bár a legkisebb intézménye az egyetemnek, mégis korszerűen felszerelt könyvtárral, internet-terminálokkal várja a hallgatókat és a kutatókat. A diákigazolvány pedig az összes könyvtárban, de az egyetem nyelvi központjában is jól használható. Jómagam a Museo Civicóban (Városi Múzeum) töltöttem el a legtöbb időt, amely az Egyetemi Könyvtár mellett a zenei kéziratok és ősnymtatványok leggazdagabb gyűjteményével rendelkezik. A tanszék, ezen belül a színházművészeti csoport kezdeményezte, hogy **Göncz Árpádot**, a Magyar Köztársaság elnökét díszdoktorává fogadja az egyetem. Azon szerencsés kevesek közé tartoztam, akik ezen az ünnepi eseményen részt vehettek.

A város zenei élete a hagyományokat tisztelőben gazdag. A bolognai Akadémia alapítási éve (0666) óta számos világhírű muzsikust fogadott tagjai sorába: közülük a leg híresebb talán Wolfgang Amadeus Mozart volt, aki 1770 októberében - fiatal korára való tekintettel - még édesapja kíséretében érkezett Bolognaba. Ma ennek az akadémiának az utódja, az Accademia Filarmonica szervezi Bologna koncertéletét és tavaszi zenei fesztiválját, melynek programján rendszeresen feltűnnek a magyar művészek is (**Kocsis Zoltán**, **Schiff András**, a Keller Vonnégyes), de más, szintén világhírű előadók is ellátogatnak a városba. Húsvétkor J. S. Bach: Máté-passióját láthatam a nagy hírű Collegium Vocale előadásában. A városi színház elsősorban az olasz romantika és a századforduló operatermesének bemutatását vállalta magára - amikor éppen nem sztrájkol a társulat...

A sztrájk az olasz átlagember számára egyébként hétköznapi jelenség, heti-kétheti rendszerességgel demonstrálni valamilyen szervezet. Ottlétem alatt a vasutasok háromszor, a színház kétszer, a benzinkutasok egyszer (négy napig) nem dolgoztak, a politikai megmozdulásokat nem számolva. A politika Itáliában egyébként hagyományosan a férfiak "ügye", szieszta idején a főtéren kis csoportokba verődve vitatják meg az ország helyzetét, vagy éppen azt, hogy Roberto Baggio hogyan rúgta a labdát a legutóbbi focimeccsen. A külföldiek ilyenkor már majdnem menekülőre fogják a dolgot - attól tartván, hogy hamarosan verekedésekbe fullad a vita.

Bolognatól nehéz búcsút venni, ilyenkor következnek a mindenki számára jól ismert fogadkozások: ide vissza kell térni egyszer... És nemcsak Bologna kedvéért, hanem a többi látványosságért is: Firenze, az Appenninek, a Ligur-tenger, a velencei karnévál, vagy éppen Porretta Terme (az itthon kevésbé ismert üdülőhely) kórusa kedvéért.

Reméljük, mihamarabb!
Kutnyánszky Csaba

Hírek

a zengővárkonyi együttesről

A május közepén megtartott nagyszabású 25 éves évforduló óta egyesületünk változatlanul gazdag programokban bővelkedik.

Az utánpótlás csoport jótékonykorsági műsort adott a Vöröskereszt felkérésére, több környékbeli település meghívásának tett eleget az ifjúsági és a nyugdíjas asszonycsoport. Részt vettünk Pécssett a Cserépvásár műsorában. Három napot töltöttünk Erdélyben, Rákospalván a jobbágyfelszabadítás 150. évfordulója alkalmából megrendezett ünnepségeken.

Ha vasárnap, akkor Harkány! Immár 7 éve rendszeresen szerepel együttesünk Harkányban, a Muskátlis vendéglőben lévő folklór esteken.

Július elején találkoztunk a Hamburg környéki (Schmalfeld) lövészegyesület tagjaival, egykori vendéglátóinkkal. **Ördög Béla**, Zengővárkonyi polgármestere egy hangulatos délutánon megvendégelte udvarában az egész társaságot, akik 2000-ben újra szeretnének találkozni együttesünkkel Schmalfeldben.

A lövészegyesület az általános iskola nyelvvoktatását már több alkalommal támogatta könyvekkel, ezúttal ismét bőséges és értékes könyvadományt, és egy írásvetítőt hoztak ajándékba.

Augusztus 9-én, a Tettyei Szabadtéri Színpadon, a Pécsi Nyár keretében ismét fellép együttesünk közel 90 tagja. A műsor címe: Zengővárkonyi Szóttas.

Augusztus 26-30. között együttesünk 30 fővel Hollandiában, egy nemzetközi néptáncfesztiválon vesz részt. Reméljük, hogy a zengővárkonyi hagyományok bemutatásával a pécsváradai és várkonyi fiatalokból álló együttes a hollandiai és a fesztiválon részt vevő egyéb nemzetek közönségét is meghódítja.

Galambosné Fónai Éva
egyesületi elnök

Vanyúr István szobrai a várban

A nyár kiállításorozata a Szigetváron élő szobrászművész, **Vanyúr István** műveivel nyílt meg a vár kiállítótermében. **Kreszits Margit** zenetanár és növendéke, **Gungl András** régi magyar dallamai után **Pethő Sándor**, a Szigetvári Várbaráti Kör titkára mutatta be Vanyúr István szobrászi pályáját.

Mintegy tíz éve, hogy Szigetvár városa odahívta az alkotót Harkányból, mivel egy város kulturális életéhez tartozónak érezték művészek támogatását, sőt letelepítését. Vanyúr a Képzőművészeti Főiskolán végzett, művei igen sok hazai és kölföldi kiállításon szerepeltek.

Pécsváradon különleges faszobrokat mutatott be továbbá kisebb méretű bronzfigurákat. A megnyitón helybeli pályatársak is megjelentek, mint **Szabó László** és **Valkó László**.

Érdeklősége volt a tárlatnak az előtérben elhelyezett Kodolányi János-portré. Ennek köztéri elhelyezését több ízben javasolták már Pécsvárad városnak. A szobor pécsváradai elhelyezésének aktualitását a jövő évben, 1999. március 13-án Kodolányi János születésének 100. évfordulója adná az író számára oly kedves Pécsváradon.



A koratavaszi felvételen jól láthatók a falmaradványok

Középkori vár romjai a Zengő csúcsán

Május 15-június 16. között végezte a Zengő-csúcson lévő vár feltárását **Miklós Zsuzsa** régész, a Magyar Tudományos Akadémia Régészeti Intézetének főmunkatársa. Az úgynevezett "Árpád-kori kisvárok" kutatójaként kapott felkérést a Pécsi Janus Pannonius Múzeumtól a kutatásra, amely a csúcsra tervezett katonai és polgári légvédelmi radarállomás építését előzi meg.

Megtudtuk, hogy az "Árpád-kori kisvárok" a 13. században épültek, és többségük még e század folyamán vagy a század végén el is pusztult. Ez a vártípus ebben a korszakban nemcsak Magyarországon, hanem egész Közép-Európában elterjedt. A kisvárok száma több százra tehető hazánkban. Jelenlegi ismereteink szerint egy-egy kisnemes építette családjá, vagyona védelmére.

– Van-e köze a Zengő-várnak a pécsvárad apátságához? Szolgálhatott-e a monostor védelmére?

– Nem. Egyrészt a nagy távolság miatt, másrészt azért, mert ennek a várnak – mint már mondtam – egészen más volt a rendeltetése.

– Esetleg IV. Béla tatárjárás utáni várépítéseihez kapcsolható?

– Ezt sem bizonyítani, sem cáfolni nem tudjuk. A leletek szerint a Zengő-vár a XIII. században épült. Azt azonban

nem lehet eldönteni, hogy a század első vagy második felében. Tisztáztuk az ásátás során az erődítés szerkezetét, és feltártuk a vár északi szélén az egykori lakótorony maradványait. A várat körben mély, sziklába vágott árok és annak külső szélén sánc övezi. Az így védett területen építették fel a 12 méter átmérőjű kő lakótoronyt. A torony belsőjébe kincskereső gödörrel erősen megbolygatták. Az, hogy mégis ennyi megmaradt belőle, és az erődítés szépen megőrződött az eltelt 700 év ellenére, annak köszönhető, hogy erdőben van, a településektől viszonylag távol.

– Milyen tárgyi leletanyagot találtak?

– Kerámia fazék- és fedőtöredékek kerültek elő. Ezek mennyisége csekély, az ilyen típusú várakban egyébként is viszonylag kevés a leletanyag, mivel általában rövid életűek voltak ezek az erődítések. A továbbiakban műemlékes szakemberek irányításával óvják meg a toronyt a további pusztulástól, és pótlják a hiányzó falrészleteket is. Reméljük, a tervezett katonai objektum építése és működtetése során a vár erődítése és a lakótorony sem fog megsérülni – mondta befejezésül a régész.

Ismereteink szerint a vár közepére épült geodéziai torony helyére kerül a légiirányító szerkezet.

HÍREK

Külsheim védőszentje Szent Márton, aki megosztotta köpenyét a rongyos koldussal, az egyházi hagyomány szerint római katona volt, aki Savariában azaz Szombathelyen született. **Josef Roth** Külsheim plébánosa ezért úgy döntött, híveivel fölkeresi a védőszent szülőhelyét, ezzel is erősítve az összetartozás érzését, a közös európai tudatot. Ez alkalommal Pécsváradot is föl szeretnék keresni.

JPTE festő-művésztelepe. Valkó László Pécsváradon élő művésztanár vezetésével ismét 16 festőnövendék vett részt Pécsváradon művésztelepen. A Gimnázium kollégiumában laktak, június 28-július 17. közötti munkájukat pályázati pénz tette lehetővé. Itt készült alkotásaikkal szeptemberben találkozhatunk a vár kiállítótermében.

Mozgáskorlátozottak Klubja. A több éve működő Mozgás-

korlátozottak Egyesülete május 29-én megalakította egyesületét, amelynek célja a mozgáskorlátozottak sorsközösségének összekovácsolása, közös szórakozás, kirándulások szervezése és gyógytorna. A klub mindenki számára nyitott, önkéntes és tagdíj-mentes. Első kirándulásukat július 7-én tették Harkányba, ahol a kedvezőtlen idő ellenére is nagyon jól érezték magukat.

Készülnek a MEOSZ augusztus 29- sportnapjára sakk, lengőteke és KRESZ versenyekre.

Klubfoglalkozásaikat minden hónap utolsó keddjén 16 órakor tartják a Művelődési Központban, ahová szeretettel hívnak és várnak mindenkit.

Gyógyszertári ügyelet. augusztus 10 - 16. Szentháromság Patika. Augusztus 17-szeptember 6. Szent István Patika. Szeptember 7-13. Szentháromság Patika.

Pécsvárad Ifjúsági Fúvószenekar Akik nyáron is fújnak

Igen mozgalmasan telnek ifjú fúvósaink nyári napjai. **Wagner József** vezetésével számos fellépést vállaltak muzsikusz gyermekeink. Június 28-án Pécsen a Művészet és Gasztronómia rendezvénysorozat keretén belül a Színháztéren adtak önálló koncertet. Július 18-án második alkalommal kaptak meghívást az Orfűi Napokra.

Harmadik alkalommal szerveztek Zenei Tábor. A komoly próbák, gyakorlások mellett jutott idő sportra, játékokra és természetesen közösség-építésre (helyszín a Mű-

velődési Központ és Sportcsarnok).

A tábor zárásaként a Balaton hús vize várta a gyerekeket. 7-én, szombaton a Boglárlellel Napokra kaptak meghívást.

Augusztus 16-án Mária-kémmenden szerepelnek. Természetesen a pécsváradiak is hallhatják új műsorszámukat a Szent István Napok alkalmával; augusztus 15-én a Vár udvarán szentmise keretében, valamint 20-án a Szentháromság téren. Gratulálunk és köszönjük a karagnagyúrnak.

Anyakönyvi hírek

Születtek:

Szalai Róbert Pécsvárad
Mezei Tímea Lh
Hédli Vivien Pécsvárad
Brandt Bálint Pécsvárad
Önböli Gréta Szp.
Dörmő Patrik Zengővárkony
Hevesi Evelin Pécsvárad
Balogh Nikolett Pécsvárad
Tóth Tímea Szp.
Kolompár Elizabet Pécsvárad
Székely Péter Pécsvárad
Házasságot kötöttek:
Tóth István és Havasi Edina, Mohácsi Zoltán és Emend

Mónika, Wagner Tibor és Borsos Noémi.

Elhunyt:

Pécsváradon Bruschi Ferencné Tommer Anna 96 éves, Hering Mihály 74 éves, Lutz József László (Budapest) 71 éves, Schiffer Józsefné Mayer Magdolna 45 éves, Rosenberger János 66 éves, Kövesdi János 43 éves, Fűri Ferenc 79 éves, Tarzsó József 77 éves, Papp József 56 éves, Horváth Jánosné Gungl Erzsébet 72 éves.

Felvidékiek Pécsváradon

Július 31-én este 7 órakor érkezett meg a Nagymácsédiak autóbussza, amelyik hozta az öregfiúk csapatát, kedves barátainkat és vendégeinket. Kapcsolatunk 9 éve tart.

Pénteken este szabad program keretében beszélgettünk otthon, pincéknél, a strandvendéglőben, ahol az egy éve eltelt idő eseményeit, mondtuk el egymásnak. A hosszúra nyúló beszélgetések után szombaton délelőtt városnézés, vásárlás, Pécs megismerése szerepelt.

Egy különleges érdekessége is volt e délelőttnek. A templomban, kettős aranylakodalmat köszöntöttek: a Nagymácsédről származó **Farkas István** és felesége **Katona Anna** valamint Nagymácsédon élő öccse **Farkas Imre** és felesége, **Lancz Mária** tettek ünnepélyes fogadalmat, amelyen az öregfiúk csapatából a rokonok vettek részt.

Baracska Lajos

Tisztelt Kábeltelevízió nézőink!

A sajtóban és a különböző médiákban már többször ismertetett törvények és rendeletek előírása szerint városunkban is megteremtődtek a kábeltelevíziós rendszer törvényes működésének feltételei. A tulajdonossal (önkormányzat) kötött szerződés értelmében 1998. július 1-től a szolgáltatási díj 450 Ft havonta. Ahol erősítő van, ott a díj - figyelembe véve a fogyasztást, valamint a második fél évi energia-áremelést - 250 Ft havonta.

Ez az összeg alapul véve a rendszer műszaki állapotát, valamint a fogható csatornák számát igen kedvezőnek mondható. Ezért kérjük Önöket, hogy a díjakat rendezni szíveskedjenek.

Szeretnénk írásban rögzíteni – előfizetői szerződés megkötésével is – megerősíteni az Ön és Társaságunk az RT-TV Bt között kialakult szolgáltatási kapcsolatot. E szerződés megkötése az 1996. 1. sz. törvény, valamint a 48/1997. Kormányrendelet szerint a már folyamatos teljesített szolgáltatások után is előírás. Társaságunk megbízottai fel-

Délután fél hatkor kezdődött a nagy mérkőzés, ahol a pályán igyekeztünk eldönteni, ki az erősebb szépszámú közönség előtt, amelyen Felvidékről áttelepített számos néző is helyet foglalt, a Pécsvárad öregfiúk csapata **Büki Tibor** 4. és **Fullér Tibor, Keszler Máttyás** 1-1 góljával 6-0 arányban győzött. Így az öt éve a Nagymácsédi polgármester által felajánlott vándorkupa hozzánk került.

Este 9 órakor vacsorával egybekötött táncmulatság kezdődött, a Művelődési Központban zenét **Hohmann István** és zenekara biztosította. A jó hangulat a reggeli óráig tartott. Kis pihenés után 14 órakor indultak vissza barátaink, a jövő esztendei mácsédi viszontlátogatásunk reményében.

keresik Önt a szerződéssel, és Ön aláírásával jelzi, hogy a szerződésben foglaltakat magára nézve elfogadja. Ugyanitt lehetőség nyílik az elmaradt díjak rendezésére.

Felhívjuk a figyelmet, hogy automatikusan kizárja magát a szolgáltatásból az, akinek hat havi díjnál nagyobb hátraléka van. Egyúttal mindent megteszünk annak érdekében, hogy a szolgáltatást csak azok vehessék igénybe, akik azt megfizetik, ennyivel tartozunk a pontosan fizetőeknek.

Értesítjük Önöket, hogy két digitális, csak kábeltelevíziós rendszeren fogható kereskedelmi adó nézésére van lehetőség csatorna bővítés következtében.

S 11-es csatornán TV3

S 8-as csatornán Msat, valamint

S 15-ös csatornán egy német nyelvű.

Amennyiben kérdése, vagy problémája van forduljon bizalommal szervizükhöz személyesen, vagy telefonon a 72/465-033-as telefonszámon.

Tisztelettel:

RT-TV Bt.

Gazdanapok 98

Szentlőrinc, 1998. augusztus 21-24.

A szentlőrinci Gazdanapok programjai:

Ünnepélyes megnyitó: augusztus 21., de. 10 óra

Szakmai nap: augusztus 21., péntek: Előadások délelőtt 11 órától: Újhelyi Imre Mezőgazdasági Szakközépiskola

Augusztus 22., szombat: Előadás az EU-ról: Eszterházy-kastély díszterem

Állatbírálati programok:

Augusztus 21., péntek: Kisállat bírálat. 13 óra, ló bírálat: 14.30 óra, szarvasmarha bírálat: 16 óra.

Augusztus 22., szombat: Sertés bírálat 9.30 óra, kisállat bírálat 11 óra.

Augusztus 23. vasárnap: Juh bírálat: 9.30 óra, kisállat bírálat 11 óra

Szórakoztató programok

Augusztus 21., péntek: 15 óra Néptáncos-énekes műsor

Augusztus 22. szombat 14 óra: Baranya Kupa Személyvédő Szolgálati Kutya Verseny, 15 óra: Baranya Táncegyüttes, 16 óra: Traktoros ügyességi verseny

Augusztus 23., vasárnap 10 óra: A Gazdanapok Legerősebb Embere verseny, 15 óra: Traktoros ügyességi verseny, 16 óra: Gyermekműsor.

Felnőtt és gyermek szórakoztató programok augusztus 21-23-ig, egész nap.

Jöjjön el, szeretettel várjuk!

Baranya Megyei Vállalkozói Központ, Pécs, Rákóczi u. 24-26. 72/214-050.

A BIG TESSILI KFT

Pécsvárad Varrodájába

minőség ellenőrt keres felvételre.

Jelentkezni az alábbi címen lehet:

BIG TESSILI Varroda (volt filmszínház)

7 órától 15 óráig személyesen

Faddi Zoltánné varrodavezetőnél

7720 Pécsvárad, Vasút u. 1.

PÉCSVÁRADI Hírmondó

a Pécsvárad Önkormányzat havi lapja
Felelős kiadó: Kakas Sándor, polgármester

Szerkesztő: Gállos Orsolya

Szerkesztőség, hirdetésfelvétel, terjesztés:

Művelődési Központ,

Pécsvárad, Kossuth L. u. 31.

Tel/fax: 465-123

Tipográfia: Ferlingpress-Hosszúhetény

Nyomási munkálatok: Molnár Csaba nyomdája, Pécs

ISSN 1417-8974